



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

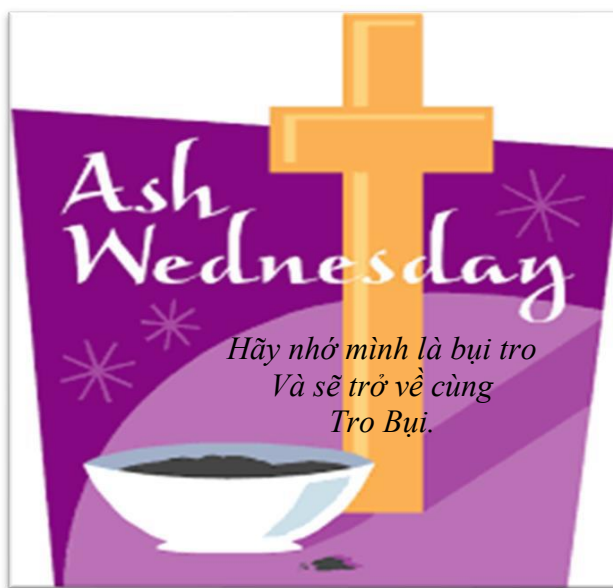
Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

6th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 6 Mùa thường niên Năm A

February 15th, 2026



"I have come not to abolish but to fulfill."
"Ta không đến để hủy bỏ, nhưng để kiện toàn."

Mt 5, 17

--- Ăn Chay ---
--- Cầu Nguyên ---
--- Làm Việc Bác Ái ---

Feastdays of the week:

-Tuesday Feb. 17th: The seven Holy Founder of the servite order. 1st day of Luna newyear

-Wednesday Feb. 18th: Ash Wednesday (*Fast and Abstinence*). Mass Schecule:

8:30AM: English. 5:00PM: Ash Distribution only (No Mass). 7:00PM: Vietnamese

-Saturday Feb. 21th: St. Peter Damian, Bishop and Doctor of the Church

Những ngày Lễ trong tuần:

-Thứ Ba, 17 tháng 2, 2026: Bảy Thánh Lập Dòng Tỏi Tớ Đức Mẹ. Mùng 1 Tết năm Bính Ngo

-Thứ Tư, 18 tháng 2, 2026: Lễ Tro. (*Ăn chay, kiêng thịt*). Giờ lễ:

8:30AM: Tiếng Anh. 5:00PM: Chỉ có xức tro – không có lễ. 7:00PM: Tiếng Việt.

-Thứ Bảy, 21 tháng 2, 2026: Thánh Phero Damiano, Giám mục,

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến
Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Sixth Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần VI Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, February 14th – Vigil Mass (English)
5:00PM: Bob Kennedy (Req. by: Tom Bove)

February 15th, 2026 – 6th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần VI Mùa Thường Niên

7:30AM: (Tiếng Việt)

- † -LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)
- † -LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)
- † LH Maria Madalena Anh Nguyệt (GD Tình - Ánh xin)
- † LH Maria Madalena Ánh Nguyệt (GD Chúc Đào xin)
- † LH Micae, Ene, các đồng LH (Dũng-Hằng xin)
- † LH Anton, Lễ Giỗ (Phạm Thị Hương xin)
- † LH Giuse Vũ Xuân Minh (Hạnh Lê xin)

9:00AM: (English)

- † LH Anton Ng. Văn Hải (Req. by: Hoangia)
- † LH Maria Nguyễn Lý (Mai Nguyễn xin)
- † -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)
- † -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)
- † -LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GD. Đồng Trần xin)
- -Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thị Trần xin)

10:30AM: (Tiếng Việt)

- † LH Phaolo Châu Ngọc Sang (Bạn bè J&J xin)
- † LH Phero Nguyễn Tân (Kim Anh xin)
- † LH Phero Tân Nguyễn (Tung Ngo xin)
- † Các LH đã mất ở Daycare (Một người xin)
- † 2 LH Gioakim (Bảng Hoàng xin)
- † LH Phero Tân Nguyễn (Chị Phụng xin)
- Cầu nguyện cho Tiên Nhân (Bà Thuộc Nguyễn xin)
- Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho GD (Trần Quan Sang xin)
- † -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin)
- † -LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin)
- † -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)
- † -LH Phero Nguyễn Văn Thành (GD Stephanie xin)
- † -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)
- † -Các đồng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)

Monday, February 16th – Thứ Hai

8:30AM: Thanks God, St. Mary-Joseph (Req. by: Châu-Kiệt)
6:00PM: LH Teresa Trương Giáng Kiều (Một GD xin)

Tue., Feb. 17th – Thứ Ba – The Seven Holy Founders of Servite Order

8:30AM: LH Philippe (Req. by: GD Khang Trương xin)
6:00PM: Cầu cho tiên nhân (Châu & Kiệt xin)

Wed., Feb. 18th – Thứ Tư – Ash Wednesday
Fast & Abstinence.

8:30AM: Peter Tân Nguyễn (Các cháu Nội, Ngoại xin)
5:00PM: Ash Distribution only, No Mass
7:00PM: Cầu bình an cho cha mẹ 2 bên (Châu & Kiệt xin)

Thursday, February 19th – Thứ Năm

8:30AM: Peace for family (Req. by: a Person)
6:00PM: LH Philippe Trương Đình Tuấn (Trúc Ng. xin)

Friday, February 20th – Thứ Sáu

8:30AM: Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-1)
6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

Saturday, February 21st – Thứ Bảy – St. Peter Damian

8:30AM: LH Phero mới qua đời (Hoa Đình xin)

February 15th, 2026 – 6th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần VI Mùa Thường Niên

***Saturday, Feb. 14th, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove
-E. M.'s: Eileen M. Farley & Thomas Bove
-Altar Servers: Isabel Trương, John Vu, Lyna Vu
- Music: Shauna D.
***Chúa Nhật, 2/15, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)**
-Bài Đọc và LMGD: Trúc Nguyễn
-TTVTT: Thanh Lê, Steven D. Ng., Duyên Ng. & Bằng Ng.

-Giúp Lễ: Kiệt Vu, Jason Lê

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, February 15th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Bruce Caridi
-E. M.'s: Thomas Bove, Thiện Lê & Thi Tran
-Altar Servers: Hanna Ng. Emma Ng. Lucas Ng.
- Music: Acutis Youth Choir

***Chúa Nhật, 2/15, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Thảo Nguyễn
-TTVTT: Trúc Ng., Hùng Ng., Hương Cao & Thủy Phạm
-Giúp Lễ: Bao Long Ngo
-Thánh Nhạc: CD Teresa

February 22nd, 2026 – 1st Sunday of Lent

Chúa Nhật Tuần I Mùa Chay

***Saturday, Feb. 21st, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove
-E. M.'s: Mary Ann Wall
-Altar Servers: John Vu, Lyna Vu, Ben & Mikayla Truong
- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 2/22, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Huyền Đình
-TTVTT: Thuận Ng. Trúc Ng. Võ Ng. Vĩ Phạm
-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen & Van Nguyen
-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, February 22nd, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Judy Patel
-E. M.'s: Thiện Lê & Thi Tran
-Altar Servers: Gisele Do, Jaden Phan, Kaylena Pham, Lincoln Pham
- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 2/22, 2026 – 10:30AM (Bilingual)**

Chủ tế: Gm. Dennis Sullivan, và các cha đồng tế
-Bài Đọc và LMGD: Trúc Nguyễn - Vietnamese. & Hân Nguyễn - English
-TTVTT: Thanh Lê, Tuấn Vũ, Ngân Ng. Hiếu T. Võ
-Giúp Lễ: Isabel, Ben Truong, Gisele Do, Bao Long Ngo, Hannah Nguyen
-Thánh Nhạc: CD Trinh Vương

GOSPEL: *Matthew 5: 20-22a, 27-28, 33-34a, 37 (short ver.) Matthew 5:17-37 (long)*

A reading from the holy Gospel according to Matthew,

Jesus said to his disciples: "I tell you, unless your righteousness surpasses that of the scribes and Pharisees, you will not enter the kingdom of heaven. "You have heard that it was said to your ancestors, You shall not kill; and whoever kills will be liable to judgment. But I say to you, whoever is angry with his brother will be liable to judgment. "You have heard that it was said, You shall not commit adultery. But I say to you, everyone who looks at a woman with lust has already committed adultery with her in his heart. "Again you have heard that it was said to your ancestors, Do not take a false oath, but make good to the Lord all that you vow. But I say to you, do not swear at all. Let your 'Yes' mean 'Yes,' and your 'No' mean 'No.' Anything more is from the evil one."

The Gospel of the Lord

TO FOLLOW THE WAY OF THE LORD

The responsorial psalm, especially the response, in the 6th Sunday in Ordinary Time, praises those who live according to God's commandments; as a result, they become perfect and blessed people.

"Blessed are those whose way is blameless, who walk in the law of the Lord! Blessed are those who keep his testimonies, who seek him with their whole heart, who also do no wrong, but walk in his ways!" (Ps 119:1-3).

This is very different from the happiness that human beings usually think of and pursue. People mostly and often believe that having wealth, fame, and earthly pleasures will bring blessings and happiness.

Moreover, in today's Gospel, Jesus also speaks much about God's way: He came to the world not to abolish God's law, but to keep and fulfill it (Mt 5:17). He affirms, "My food is to do the will of Him who sent me" (John 4:34).

The way of God's commandments consists of the good things that humans should do and the bad things that humans should avoid. They are clearly marked paths for people to walk on: where one can go and where one is restricted.

Jesus clearly spoke about the two (2) ways that people can choose to live their lives. "Enter by the narrow gate; for the gate is wide and the way is easy, that leads to destruction, and those who enter by it are many. For the gate is narrow and the way is hard, that leads to life, and those who find it are few." (Mt 7:13-14).

Humans tend to choose what is easy and comfortable; meanwhile, Jesus presents a narrow and

difficult path, saying, "If any man would come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me." (Mt 16:24).

Humans can make mistakes, but God does not. Therefore, God's ways can certainly not be wrong. The prophet Isaiah rightly said, "For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, says the Lord. For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts." (Isa 55:8-9).

Therefore, each person will have choices regarding their way of life. If anyone wants to become perfect and truly happy, they should follow the way of the Lord: His commandments.

Fr. Raymond Son Tran, csf.

2026 APPEAL: "MISSIONARIES OF MERCY "

This year's theme: "Missionaries of Mercy," calls upon use to act with compassion toward others, bringing to life the corporal and spiritual works of mercy that strengthens the Church. Through the Catholic Ministries



Appeal, we support those in need throughout the six counties of the Diocese of Camden.

Our parish goal is \$49,000, a 1.80% decrease from last year. We ask each family to pledge at least \$200 by using the pre-printed slips around the church beginning March.

RIGHTEOUS STEWARDS

"For I tell you, unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, you will never enter the kingdom of heaven."

MATTHEW 5:20

The Pharisees lived according to the letter of the law, not Stewardship. They used this to elevate themselves above the other people. Jesus is clear – it's the love that you have in your heart, for God and others, that will get you to heaven. Simply following church rules to the letter and not out of love, does not necessarily put you on the path to heaven. Attending Sunday Mass and then gossiping about a fellow parishioner on the parking lot is an example of being a modern-day Pharisee.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

294. Why is the Eucharist a "pledge of future glory"?

The Eucharist is a pledge of future glory because it fills us with every grace and heavenly blessing. It fortifies us for our pilgrimage in this life and makes us long for eternal life. It unites us already to Christ seated at the right hand of the Father, to the Church in heaven and to the Blessed Virgin and all the saints.

In the Eucharist, we “break the one bread that provides the medicine of immortality, the antidote for death and the food that makes us live forever in Jesus Christ.” (Saint Ignatius of Antioch)

CHAPTER TWO: The Sacraments of Healing

295. Why did Christ institute the sacraments of Penance and the Anointing of the Sick?

Christ, the physician of our soul and body, instituted these sacraments because the new life that he gives us in the sacraments of Christian initiation can be weakened and even lost because of sin. Therefore, Christ willed that his Church should continue his work of healing and salvation by means of these two sacraments.

The Sacrament of Penance and Reconciliation

296. What is the name of this sacrament?

It is called the sacrament of Penance, the sacrament of Reconciliation, the sacrament of Forgiveness, the sacrament of Confession, and the sacrament of Conversion.

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
William Loges	Cô Tuyên Nguyễn
Tom Kehoe	Tina Lê
Lorraine Desrocher	Chị Vũ Thị Gái
Gerald Dankel	Ông Nguyễn V. Long
Anna Braceland	Anh Nguyễn Minh Tâm
Nelson Robinson	Margarita Hernandez
Ông Lê Thành Nhơn	Ông Hai Hoàng
Noah Langan	Bà Đoàn Thị Bảy
Vincent Patrone	Bà Nguyễn Thanh Vân
Flavia Langan	Bà Nguyễn Thị Phi
Glenn Noble	Anh Nguyễn Thế Đình

LUNAR NEW YEAR FESTIVAL

Join us for our annual Tết Lunar New Year Festival on Saturday, February 21st from 10AM to 3PM **For Children and Youth**. The celebration will kick off at 10AM with cultural performances by students from both the Vietnamese and Religious Education programs. At 11:30AM, we will recognize the top three winners and hand out lucky red-envelope money. Be sure to catch the vibrant lion dance at 12PM.

The Lunar new year mass for **our community** will be held on Sunday, February 22 at 10.30AM by bishop Dennis Sullivan.

These fun, family-friendly events will include games, prizes, delicious food, bubble tea, and creative crafts for everyone to enjoy!

To HONOR The Word of the Lord when we receive at the beginning of the year, a picture frame will be given to you so that it can be used each year. Kindly put it near the place of your Altar at home. If you want to contribute for purchasing the frame, please put into the Poor Box located in the middle of the church.

Pilgrimage to Saint Joseph's Shrine, Canada

The pilgrimage to St. Joseph's Shrine in Montreal, Canada is on the Feast of St. Joseph the Worker (May 1st). Departure is at 6:00 AM on April 30th, 2026, and return to the parish on the evening of May 1st, 2026. Since travel is by bus, the cost is \$400 USD per person. The total number of participants for this pilgrimage is 56. All 56 participants have already registered.



ASH WEDNESDAY MASS SCHEDULE

8:30AM: English

5:00PM: Ash Distribution only, **No Mass**

7:00PM: Vietnamese

LENTEN REGULATIONS

1. On **ASH WEDNESDAY & GOOD FRIDAY**, all Catholics from age 18 to age 59 inclusive are obliged to observe a sacred fast, that is, taking only one full meal during the day and not eating between meals. Also, on Ash Wednesday and Good Friday, all Catholics 14 years of age and older are obliged to abstain from eating meat.
2. **ALL THE FRIDAYS OF LENT** are likewise days of abstinence on which all Catholics 14 years of age and older are obliged to refrain from eating meat. (It is permitted to eat eggs and milk products as well as condiments even if made from animal fat).

STATIONS OF THE CROSS

Stations of the Cross will be held in English after morning mass on **Wednesdays** during Lent. Please come and experience the fullness of Lent, try to attend as many special Lenten services as possible.

LENTEN RETREATS

Lenten retreat for Vietnamese adults will be on March 13 and 14. And holy hours as Lenten retreat for American adults will be from 9.00–10.00AM in all Fridays of Lent.

SEVENTH LENTEN CHARITY 2025 REPORT

The seventh house located at 9, Ward 2, Pháo Đài district, Hà Tiên, An Giang, Vietnam was given by the Lenten charity of MPBP. Father Thinh Nguyen, who is the pastor of Ha Tien's parish, is responsible for building the house of Mr. Lộc Chên and Mum Nguyễn. The pictures for the building are on the second page to the last.

TITHE TAX STATEMENT

If you wish to receive a statement of your 2025 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.

Name: _____

Address: _____

Tel. #: _____ Env. #: _____

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: “Các con đừng tưởng Ta đến để hủy bỏ lề luật hay các tiên tri: Ta không đến để hủy bỏ, nhưng để kiện toàn. Vì Ta bảo thật các con: Cho dù trời đất có qua đi, thì một chấm một phẩy trong bộ luật cũng không bỏ sót, cho đến khi mọi sự hoàn thành. Bởi vậy, ai hủy bỏ một trong những điều luật nhỏ mọn nhất, và dạy người khác làm như vậy, sẽ kể là người nhỏ nhất trong Nước Trời; Trái lại, ai giữ và dạy người ta giữ những điều đó, sẽ được kể là người cao cả trong Nước Trời. Nếu các con không công chính hơn các luật sĩ và biệt phái, thì các con chẳng được vào Nước Trời đâu.

Các con đã nghe dạy người xưa rằng: Không được giết người. Ai giết người, sẽ bị luận phạt nơi toà án. Còn Ta, Ta bảo các con: Bất cứ ai phẫn nộ với anh em mình, thì sẽ bị toà án luận phạt. Ai bảo anh em là “ngốc”, thì bị phạt trước công nghị. Ai rửa anh em là “khùng”, thì sẽ bị vạ lửa địa ngục. Nếu người đang dâng của lễ bình với người, thì người hãy để của lễ lại trước bàn thờ, đi làm hòa với người anh em người trước đã, rồi hãy trở lại dâng của lễ. Hãy liệu làm hòa với kẻ thù ngay lúc còn đi dọc đường với nó, kẻ thù sẽ đưa người ra trước mặt quan tòa, quan tòa lại trao người cho tên lính canh và người sẽ bị tống ngục.

Ta bảo thật cho người biết: “Người sẽ không thoát khỏi nơi ấy cho đến khi trả hết đồng bạc cuối cùng!” Các con đã nghe nói với người xưa rằng: “Chớ ngoại tình”. Còn Ta, Ta bảo các con: “Hễ ai nhìn xem phụ nữ mà ước ao phạm tội với họ, thì đã ngoại tình với họ trong lòng rồi. Nếu con mắt phải của con nên dịp tội cho con, thì hãy móc nó mà ném xa con; vì thà mất một chi thể còn lợi hơn là toàn thân bị ném vào hỏa ngục. Và nếu tay phải con nên dịp tội cho con, thì hãy chặt mà ném nó xa con; vì thà mất một chi thể còn hơn là toàn thân bị ném vào hỏa ngục”.

Cũng có lời dạy rằng: “Ai ly dị vợ mình, trừ trường hợp tà dâm, thì làm có cho vợ ngoại tình; và ai cưới người vợ đã ly dị, cũng phạm tội ngoại tình”.

Các con cũng đã nghe có lời bảo người xưa rằng: “Chớ thề gian, nhưng hãy giữ trọn lời mình thề với Chúa”. Còn Ta, Ta bảo các con: “Đừng thề chi cả; đừng lấy trời mà thề, vì trời là ngai Thiên Chúa; đừng lấy đất mà thề, vì đất là bệ chân Người; đừng lấy Giêrusalem mà thề, vì là thành của Vua cao cả. Cũng đừng chỉ đầu người mà thề, vì người không thể làm cho một sợi tóc ra trắng hay đen được. Nhưng lời nói của các con phải là: Có thì nói có, không thì nói không, thêm điều đặt chuyện là bởi ma quỷ mà ra”.

Tin Mừng Của Chúa.

ĐI THEO ĐƯỜNG LỐI CHÚA

Phản đáp ca, đặc biệt là câu đáp, trong Chúa nhật thứ 6 thường niên hôm nay ca ngợi những ai biết sống theo đường lối những huấn lệnh của Thiên Chúa; nhờ đó, họ được trở nên hoàn thiện và là người có phúc.

“Hạnh phúc thay ai sống đời hoàn thiện, biết noi theo luật pháp Chúa Trời. Hạnh phúc thay kẻ tuân hành ý Chúa, hết lòng hết dạ kiếm tìm Người. Họ không làm điều ác, nhưng cứ đường lối Chúa mà đi.” (Tv 118:1-3).

Điều này rất khác với hạnh phúc mà con người thường hay nghĩ và theo đuổi. Con người hay cho rằng có nhiều của cải, danh vọng và lạc thú ở trần gian này sẽ có được chúc phúc và hạnh phúc.

Hơn nữa, trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu cũng nói nhiều đến đường lối của Chúa: Ngài xuống trần gian không hủy bỏ luật Thiên Chúa, mà là tuân giữ và kiện toàn (Mt 5:17). Ngài khẳng định rằng, “Lương thực của Thầy là thi hành ý muốn của Đấng đã sai Thầy” (Ga 4:34).

Đường lối những huấn lệnh của Chúa là những điều tốt con người cần phải làm và cũng là những điều xấu con người cần phải tránh. Chúng là những con đường đã vạch ra rõ ràng để con người bước đi: Chỗ nào có thể đi và chỗ nào bị giới hạn.

Chúa Giêsu nói rõ về hai (2) con đường mà con người có thể chọn để sống đời sống của mình. “Hãy qua cửa hẹp mà vào, vì cửa rộng và đường thênh thang thì đưa đến diệt vong, mà nhiều người lại đi qua đó. Còn cửa hẹp và đường chật thì đưa đến sự sống, nhưng ít người tìm được lối ấy” (Mt 7:13-14).

Con người thường hay có khuynh hướng chọn cái dễ dãi và an nhàn; trong khi đó, Chúa Giêsu lại đưa ra lối đi chật hẹp và khó khăn, “Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mà theo” (Mt 16, 24).

Con người có thể sai lầm, nhưng Thiên Chúa thì không. Do đó, đường lối của Thiên Chúa chắc chắn không thể sai lầm. Tiên tri Isaiah đã rất chí lý nói rằng, “Thật vậy, tư tưởng của Ta không phải là tư tưởng của các người, và đường lối các người không phải là đường lối của Ta – sấm ngôn của Đức Chúa. Trời cao hơn đất chừng nào thì đường lối của Ta cũng cao hơn đường lối các người, và tư tưởng của Ta cũng cao hơn tư tưởng các người chừng ấy” (Isa 55:8-9).

Như thế, mỗi người sẽ có những chọn lựa về lối sống của mình. Nếu ai muốn trở nên người hoàn thiện và có hạnh phúc đích thực, thì hãy đi theo đường lối những huấn lệnh của Thiên Chúa.

Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

294. Tại sao Thánh Thể là "bảo chứng cho vinh quang mai sau"?

Vì Bí tích Thánh Thể đổ tràn trong chúng ta tất cả mọi ân sủng và sự chúc lành của trời cao, nên Bí tích này củng cố chúng ta nên mạnh mẽ trên đường lữ hành trần gian, và làm cho chúng ta thêm lòng khao khát đời sống vĩnh cửu, khi đã liên kết chúng ta với Đức Kitô, Đấng đang ngự bên hữu Thiên Chúa Cha, với Hội thánh thiên quốc, với Đức Trinh Nữ Maria diễm phúc và với tất cả các thánh. Trong Bí tích Thánh Thể, chúng ta bẻ cùng một tấm bánh là phương dược trường sinh bất tử và của ăn đem lại sự sống muôn đời trong Đức Kitô" (Thánh Ignatio Antiokia).

CHƯƠNG HAI: Các Bí Tích Chữa Lành

295. Tại sao Đức Kitô lập Bí tích Thống hối và Xức dầu bệnh nhân?

Đức Kitô là thầy thuốc chữa lành linh hồn và thể xác, Người đã lập các Bí tích này vì đời sống mới do Người ban cho chúng ta qua các Bí tích khai tâm Kitô giáo, có thể bị suy yếu và thậm chí bị mất đi do tội lỗi. Vì thế, Người muốn rằng Hội thánh tiếp tục công trình chữa lành và cứu độ của Người qua hai Bí tích chữa lành.

BÍ TÍCH THỐNG HỐI HAY GIAO HÒA

296. Bí tích này được gọi như thế nào?

Bí tích này được gọi là Bí tích Thống hối, Giao hòa, Tha thứ, Xưng tội và Sám hối.

THÔNG BÁO

1. Tết Nguyên Đán 2026

Đức Cha Dennis Sullivan sẽ tới và dâng thánh lễ Tết Nguyên Đán cho chúng ta vào lúc 10.30, ngày 22 tháng 2 năm 2026. Giáo xứ sẽ phát Lộc Thánh trong thánh lễ. Sau thánh lễ sẽ có đốt pháo và chương trình ca nhạc Xuân, với sự góp vui của ca sĩ Phương Giao (con của ca sĩ Hùng Cường). Giáo xứ cũng có chương trình gây quỹ cho giáo xứ qua xổ số và các món ăn đặc biệt Việt Nam.

2. Lộc Xuân 2026.

Đề tôn kính Lời Chúa trong Lộc Thánh (Lộc Xuân), giáo xứ kính tặng anh chị em: **khung hình để Lộc Thánh vào**. Mỗi năm, chỉ lấy cái cũ ra và đặt cái mới vào. Nếu anh chị em muốn đóng góp mua khung hình này, xin bỏ vào thùng tiền ở giữa nhà thờ.

Khi anh chị em lấy Lộc Thánh về, xin treo nó vào chỗ tôn kính (ví dụ: ngang với Bàn Thờ Chúa) để tôn kính Lời Chúa. Xin không treo ở dưới bệ bàn thờ, dưới tượng Đức Mẹ, Thánh Giuse và các thánh.

3. Tết Nguyên Đán cho Thiếu Nhi và Giới Trẻ

Xin trân trọng kính mời các bạn trẻ cùng chúng tôi đón chào và mừng Năm Mới 2026, Tết Nguyên Đán, vào thứ Bảy, ngày 21 tháng 2, từ 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều. Sẽ có các tiết mục biểu diễn văn hóa do các em học sinh từ Trường Việt Ngữ và Giáo Lý, và các màn biểu diễn múa lân. Các chương trình văn nghệ sẽ có giải thưởng, giành cho 3 giải xuất sắc nhất. Chắc chắn sẽ không thiếu phần quan trọng là Bao Lì Xì may mắn. Tết cổ truyền nên sẽ có các món ăn truyền thống và trò chơi với các giải thưởng dành cho tất cả mọi người!

4. Thứ 4 Lễ Tro: Ăn Chay và Kiêng Thịt



Giờ Lễ như sau:

8:30AM: *Tiếng Anh*

5:00PM: *Chỉ có xức tro – không có lễ*

7:00PM: *Tiếng Việt*

Ăn chay và kiêng thịt: Nhịn hoặc giới hạn chính mình trong việc ăn uống là một cách thực hành sám hối truyền thống. Suốt mùa Chay, những ai từ 18 tới 59 tuổi buộc phải ăn chay trong ngày thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu tuần Thánh. Ăn chay có nghĩa là không được ăn thịt, chỉ được phép ăn một bữa no. Còn lại 2 bữa đói (đủ để duy trì thể lực) không được bằng một bữa no. Các đồ lỏng như sữa, nước trái cây có thể được dùng ngoài các bữa ăn. Nếu vì sức khỏe hoặc khả năng làm việc bị ảnh hưởng thì không bắt buộc phải ăn chay.

5. CHẶNG ĐÀNG THÁNH GIÁ

Mùa Chay là Mùa hy sinh, hãm mình, đền tội..., do đó giáo xứ sẽ đi **14 Chặng Đàng Thánh Giá** bằng tiếng Việt sau các thánh lễ Chiều **thứ Hai, thứ Tư, và thứ Sáu**. Kể từ Thứ Tư Lễ Tro, các thánh lễ chiều bằng tiếng Việt sẽ được cử hành tại bàn thờ chính. Kính mời mọi người tham dự.

6. TỈNH TÂM MÙA CHAY 2026, Tiếng Việt.

Thứ 6, ngày 13/3/2026	Thứ 7, ngày 14/3/2026
5.30PM: Châu TT.	6.00 – 6.30PM: Châu TT.
6.00PM: Thánh Lễ	6.45 – 7.45PM: Chia sẻ
6.45 – 7.45PM: Chia sẻ	7.45 – 9.00PM: Giải tội.
7.45 – 9.00PM: Giải tội.	

Tỉnh tâm năm nay sẽ do Cha: **Phero Đặng Đình Hà**, Springfield, MA. phụ trách.

Cộng đoàn người Mỹ sẽ có giờ Châu Thánh Thể từ: 9.00-10.00AM vào các ngày Thứ 6 trong mùa chay.

7. Hành Hương Đền Thánh Giuse, Canada.

Hành hương Đền Thánh Giuse, Motreal, Canada, năm nay vào dịp Lễ Thánh Giuse Lao Động (ngày 1 tháng 5). Thời gian khởi hành đi lúc 6:00AM, ngày 30-4-2026, và trở về giáo xứ tối ngày 1-5-2026. Vì đi xe bus nên chi phí cho chuyến đi là 400USD/người. Tổng cộng số người cho chuyến hành hương này là 56 người. Hiện nay đã có đủ 56 người đăng ký.

Giáo xứ đã gửi 2,500 USD từ quỹ Mùa Chay Tỉnh Thương 2025 cho Anh Lộc Chên và chị Nguyễn Thị Mũm. Anh chị hiện cư trú tại địa chỉ: Tổ 9, Khu phố 2, Pháo Đài, Hà Tiên, An Giang. (Bãi Nò: Khu vực người dân tộc Kh'mer). Công trình này do cha Giuse Nguyễn Đức Thịnh phụ trách. Ngài đang là cha xứ Giáo xứ Hà Tiên. **Ngài đứng thứ 3 từ bên phải qua.**



Giáo xứ:
MẬU CHÂU BẦU CHÙA

Xuân
Bình Ngô
2026

Vô cớ Miễn Phí

Ca sĩ: Thanh Tùng
Ca sĩ: Bảo Hân
MC: Bích Phụng
Ca sĩ: Phương Giao

Thánh Lễ Mừng Xuân Bình Ngô
Lúc: 10:30AM
 Chủ Nhật, ngày 22 tháng 2 năm 2026
 do Đức Cha Dennis Sullivan chủ sự.

Ngay sau thánh lễ (khoảng 12.00PM) sẽ có:
đốt pháo – múa lân, và
Chương trình Văn Nghệ mừng xuân
từ 12.30PM – 17.00PM tại:
Hội Trường, LÔNG THƯƠNG XỐT
 445 White Horse Pike,
 West Collingswood, NJ 08107

Chương Trình Văn Nghệ
 Với sự góp mặt của ban nhạc MCBC,
 Ca sĩ: **Phương Giao** (con của ca sĩ Hùng Cường), Ca sĩ: **Bảo Hân và Thanh Tùng**.

Xổ số mừng xuân:
 1 Giải nhất: 1 Iphone 17 Pro Max
 1 Giải nhì: 1 Ipad Pro
 3 Giải an ủi: Mỗi giải \$100 USD
 Mỗi giá vé ủng hộ là: \$10.

***Có bán các món ăn của ngày tết cổ truyền Việt Nam: Bánh Chưng, Bánh Tét.**

Trân trọng kính mời tất cả quý ông bà và anh chị em tham dự!



CARITAS VIỆT NAM

ỦY BAN BÁC ÁI XÃ HỘI – CARITAS VIỆT NAM
319 Quốc lộ 13, KP 32, p. Hiệp Bình, Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam
ĐT: (028) 3727 1904
Email: caritasvietnamccsa@gmail.com

Số 05/01/2026/CVN

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 12 tháng 02 năm 2026

Kính gửi: Cha Raymond Trần Thái Sơn
Chánh xứ Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa

Cha Raymond và Anh Chị Em cộng đoàn giáo xứ Máu Châu Báu Chúa thần mến,
 Trước hết, tôi xin gửi đến Cha và quý Ông Bà Anh Chị Em trong Giáo xứ Máu Châu Báu
 Chúa lời chào chúc sức khỏe và bình an trong Đức Kitô.

Chúng tôi đã nhận được số tiền mà Quý vị đóng góp hỗ trợ cho việc phục hồi sau bão cho các nạn nhân của thiên tai trong năm 2025 như sau:

	Thời gian	Số tiền
Lần I	01/12/2025	8.000 USD (tám ngàn Đôla Mỹ)
Lần II	27/01/2026	42,500,000 VNĐ = 1.690 USD (một ngàn sáu trăm dollars Mỹ)
Tổng cộng		9.690 USD (chín ngàn sáu trăm dollars Mỹ)

Chúng tôi rất xúc động và trân quý trước tình cảm yêu thương, sự hy sinh và lòng quảng đại của Quý vị đối với những người đang phải gánh chịu hậu quả của thiên tai. Tâm lòng nhân ái của Quý vị chính là nguồn động viên rất lớn giúp họ vượt lên, vượt qua khó khăn, và sớm ổn định lại cuộc sống. Chúng tôi sẽ thực hiện đúng ý nguyện Quý vị đã gửi trao để cùng với Caritas các Giáo phận triển khai các kế hoạch giúp người dân phục hồi sau thiệt hại do bão lũ gây ra.

Thay mặt cho Caritas Việt Nam và các nạn nhân bị ảnh hưởng bão lụt, chúng tôi xin chân thành tri ân Cha và cộng đồng Giáo xứ Mậu Châu Báu Chúa đã yêu thương và đồng hành cùng chúng tôi trong công tác phục hồi sau bão lụt. Caritas Việt Nam hy vọng sẽ tiếp tục nhận được sự quan tâm, hỗ trợ và đồng hành của Quý vị trong hành trình sắp tới, để chúng tôi có thể tiếp tục sự mệnh phục vụ những người nghèo khổ, vì chúng tôi không thể thực hiện được sự mệnh cao cả này nếu thiếu sự giúp đỡ từ cộng đồng. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ, ban muôn phúc lành xuống trên Cha và Quý vị.

Kính chúc Cha và toàn thể giáo dân cộng đoàn Giáo xứ Mầu Châu Báu Chúa một Năm Mới Bình Ngoạ sức khỏe, bình an và nhiệt huyết trong tinh thần phục vụ người nghèo,
Trân trọng.

CHỦ TỊCH UBBAKH-CARITAS VIỆT NAM



† Tôma Aquino Vũ Đình Hiệu

Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

***BÁNH
PATISÔ**

***TRÀ
ATISÔ**

***CÁC MÓN CHÈ**

**đang
có:**

JOB

**Giờ làm
uyên chuyên**

**Có tất
cả vị trí**



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI – 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

 **KAY & JAY Realty**
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

*-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.*

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM – 8.00PM
Cơm – Bún – Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

**Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364**

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc**

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

**Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364**



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
*Hàng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



**Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ**

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuannnguyen@refshome.com

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

**Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364**

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**